

No. 12738

---

BRAZIL  
and  
CANADA

**Exchange of notes constituting an agreement on amateur radio operations. Rio de Janeiro, 6 January 1972, and Brasília, 1 February 1972**

*Authentic texts : French, English and Portuguese.*

*Registered by Brazil on 1 September 1973.*

---

BRÉSIL  
et  
CANADA

**Échange de notes constituant un accord relatif aux radio amateurs. Rio de Janeiro, 6 janvier 1972, et Brasília, 1<sup>er</sup> février 1972**

*Textes authentiques : français, anglais et portugais.*

*Enregistré par le Brésil le 1<sup>er</sup> septembre 1973.*

**EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN BRAZIL AND CANADA ON AMATEUR RADIO OPERATIONS**

**ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE BRÉSIL ET LE CANADA RELATIF AUX RADIO AMATEURS**

**I**

CANADIAN EMBASSY  
AMBASSADE DU CANADA  
RIO DE JANEIRO  
6 January 1972

CANADIAN EMBASSY  
AMBASSADE DU CANADA  
RIO DE JANEIRO  
Le 6 janvier 1972

Excellency,

I have the honour to propose that an agreement be concluded between our two Governments concerning the reciprocal granting of authorization to permit licenced amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country during their stay there under the following conditions:

1. A person who is licenced by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licenced by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such a station in the territory of such other Government.

2. The person who is licenced by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as provided for in paragraph 2, under such

Excellence,

J'ai l'honneur de proposer que soit conclu entre nos deux Gouvernements un accord de réciprocité prévoyant que les radio amateurs titulaires d'une licence de l'un ou de l'autre pays soient autorisés à exploiter leurs stations dans l'autre pays pendant leur séjour dans ce pays, sous réserve des conditions suivantes :

1) Une personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radio amateur et qui exploite une station de radio amateur pour laquelle ce Gouvernement a délivré une licence sera autorisée par l'autre Gouvernement, sur une base de réciprocité et sous réserve des conditions énumérées ci-dessous, à exploiter ladite station sur le territoire de l'autre Gouvernement.

2) La personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radio amateur doit, avant que permission lui soit accordée d'exploiter sa station aux termes du paragraphe 1, obtenir une autorisation à cet effet de l'organisme administratif approprié de l'autre Gouvernement.

3) L'organisme administratif approprié de chaque Gouvernement peut émettre l'autorisation prévue au paragraphe 2, sous réserve des

<sup>1</sup> Came into force on 1 February 1972, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1972, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

If the Government of the Federative Republic of Brazil accepts the foregoing conditions, I have the honour to propose that this note, of which the French and English are equally authentic, and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force the date of Your Excellency's reply. This Agreement shall be subject to termination at any time on six months notice in writing by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

BARRY C. STEERS  
Ambassador

His Excellency Mario Gibson Barboza  
Minister of External Relations  
Brasília

conditions et termes qu'il peut prescrire, y compris le droit d'annuler cette autorisation n'importe quand à la discrétion dudit Gouvernement.

Si le Gouvernement de la République fédérative du Brésil agrée les conditions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, et la réponse que Votre Excellence y donnera constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence. Cet Accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre des deux Gouvernements sur préavis écrit de six mois.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances réitérées de ma très haute considération.

L'Ambassadeur du Canada :  
BARRY C. STEERS

Son Excellence M. Mario Gibson  
Barboza  
Ministre des Relations extérieures  
Brasília

## II

### [PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

Em 1 de fevereiro de 1972

DTC/DAI/DAS 4 572(24)

Senhor Embaixador,

Tenho a honra de acusar o recebimento da nota pela qual Vossa Excelência propõe a conclusão de um Acordo de Radioamadorismo entre o Governo do Canadá e o da República Federativa do Brasil, e cujo teor, em português, é o seguinte :

«Exceléncia, Tenho a honra de propor que um Acordo seja concluído entre nossos Governos, concernente à garantia recíproca de autorização para que os radioamadores licenciados em um país possam operar suas estações no outro país durante a sua permanência ali, sob as seguintes condições :

1. Todo indivíduo licenciado por seu Governo como radioamador e que opere uma estação de radioamador autorizado por seu Governo, será autorizado pelo Governo

do outro país, a título de reciprocidade e sujeito às condições indicadas abaixo, a operar tal estação no território desse outro Governo.

2. O individuo licenciado por seu Governo como radioamador deverá, antes de ser autorizado a operar a sua estação de acordo com o estipulado no parágrafo 1, obter da autoridade administrativa competente do outro Governo uma licença para esse fim.

3. A autoridade administrativa competente de cada Governo poderá emitir uma licença, de acordo com o parágrafo 2, nas condições e termos a serem estabelecidos por esse Governo, incluindo o direito de cancelar a autorização, conforme sua conveniência, a qualquer momento.

Caso o Governo da República Federativa do Brasil aceite as disposições acima, tenho a honra de propor que esta nota, da qual o texto francês e inglês são igualmente autênticos, e a resposta de Vossa Excelência, constituam um Acordo entre nossos dois Governos, o qual entrará em vigor na data da resposta de Vossa Excelência. Este Acordo poderá ser suspenso a qualquer tempo, mediante aviso escrito com antecedência de 6 meses, por quaisquer dos dois Governos.

Queira aceitar, Excelência, os protestos renovados da minha mais alta consideração.»

2. Em resposta, informo Vossa Excelência de que o Governo brasileiro concorda com os termos da nota acima transcrita, a qual, juntamente com a presente, passa a constituir Acordo entre nossos dois Governos, a entrar em vigor na data de hoje.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha alta estima e mui distinta consideração.

MARIO GIBSON BARBOZA

A Sua Excelência o Senhor Barry C. Steers  
Embaixador do Canadá

[TRANSLATION]

1 February 1972

DTC/DAI/DAS 4 572(24)

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of the note in which you propose the conclusion of an agreement on amateur radio operation between the Government of Canada and the Federal Republic of Brazil, which note reads as follows:

[See note I]

2. In reply, I am to inform you that the Brazilian Government concurs with the terms of the note transcribed above, which shall, together with this note, con-

[TRADUCTION]

Le 1<sup>er</sup> février 1972

DTC/DAI/DAS 4 572 (24)

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note dans laquelle vous proposez de conclure entre le Gouvernement du Canada et celui de la République fédérative du Brésil un accord relatif aux radio amateurs dont la teneur serait la suivante :

[Voir note I]

2. En réponse à cette note, je porte à votre connaissance que les dispositions qui précèdent ont l'agrément du Gouvernement brésilien et que ladite note et

stitute an agreement between our two Governments and shall enter into force on this date.

Accept, Sir, etc.

MARIO GIBSON BARBOZA

His Excellency Barry C. Steers  
Canadian Ambassador

la présente constituent un accord entre nos deux Gouvernements entrant en vigueur à dater d'aujourd'hui.

Veuillez agréer, etc.

MARIO GIBSON BARBOZA

Son Excellence M. Barry C. Steers  
Ambassadeur du Canada